

SOCIETAS INTERNATIONALIS STUDIIS NEOLATINIS PROVEHENDIS  
INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR NEO-LATIN STUDIES

*Fourteenth International Congress*

• *Uppsala 2 – 8 August 2009*



**FIRST CIRCULAR LETTER FOR TRIENNIUM 2006–2009**

NEXT CONGRESS

The Fourteenth International Congress of the International Association for Neo-Latin Studies is arranged by the IANLS and the University of Uppsala, in cooperation with Stockholm University. The congress will take place 2–8 August 2009 in Uppsala, Sweden. It will start in Uppsala with registration on Sunday evening (2 August) and will formally close with the banquet on Friday evening (7 August), with an excursion to the castle of Skokloster on the Lake of Mälaren on the following day.

UPPSALA AND UPPSALA UNIVERSITY

*1. The University Town*

Uppsala is the fourth largest city in Sweden, with a steadily increasing population of around 190,000. There are two universities, Uppsala University, the oldest in Scandinavia, founded in 1477, and **SLU** (the Swedish University of Agricultural Sciences). There are more than 40,000 university students. The city retains the charm of a small town while offering major urban opportunities and attractions. The centre of the town is dominated by the University buildings.

Uppsala is also the seat of the Archbishop of Sweden, with a Gothic Cathedral that dates back to the 13<sup>th</sup> century. Here most of the Swedish Kings were anointed and crowned, up to the 19<sup>th</sup> century.

The Royal Castle dates back to the mid 1500s. Its Hall of State has been the scene of many important historic events, e.g. the abdication of Queen Christina in 1654.

The Anatomical Theatre was built in the 17<sup>th</sup> century after continental models (Dutch and Italian). It is situated in the Gustavianum, once the main University building, and is miraculously well preserved.

Sweden's oldest botanical gardens are also to be found here. The Garden of Linnaeus was planned and reconstructed by the great natural scientist himself – his professorial residence is situated there. Just outside the city you can visit his summer residence, Linnaeus' Hammarby.

The great University Library (*Carolina Rediviva*) contains some 5 million books and 3,500 metres of manuscripts. It is especially rich in books of the Early Modern Period.

The city's geographical location only 30 minutes from **Stockholm-Arlanda international airport** and 40 minutes from **Stockholm** has made Uppsala an attractive place for industry and business as well as meetings and congresses.

## *2. Uppsala University during the great period of Neo-Latin literature*

Uppsala University was founded in 1477. For some decades in the 16<sup>th</sup> century its activities came to an end, when Sweden had been brought to poverty through the war of liberation. But after 1560, academic education was gradually resumed, during the reigns of Erik XIV and John III, who were learned Renaissance princes. The lavish donations of Gustavus Adolphus, made in the year 1624, laid a solid economic foundation for the future. The symbol of the new status of the University was the new main building of the academy, named Gustavianum in honour of the King and erected on the ruins of the old medieval archiepiscopal residence. The standard of classical studies at Uppsala University was remarkably high during the 17<sup>th</sup> century. The basis for this golden age of Latin eloquence and poetry was no doubt laid by the eminent European scholars that were invited to Sweden during the reigns of Gustavus Adolphus (1611–1632) and his daughter Christina (1632–1654), e.g. Johannes Loccenius and Johannes Schefferus. Latin was used in all the sciences, in historiography, propaganda and for ceremonial purposes.

Sweden's role as an important military power in Northern Europe ended at the beginning of the 18<sup>th</sup> century. But the fifty years between 1720 and 1770 were actually an extremely prosperous period in the history of Upsalian science, and, hence, in the history of Latin. The botanical treatises of Linnaeus (1707–1778) were nearly all published in the ancient Roman tongue. The same holds true of the astronomical and physical works of Anders Celsius (1701–1744) and all the others scientists of that era.

### CALL FOR PAPERS AND PROPOSALS FOR SPECIAL SESSIONS

The theme of the Congress will be 'Litteras et artes nobis traditas excolere' – 'Reception and Innovation' (Reception och innovation). Papers on this theme (in Latin, English, French, German, Italian and Spanish) or on other aspects of Neo-Latin studies are welcome.

Abstracts between 150 words minimum and 200 words maximum in length should be submitted to Prof. Dr. Hans Helander. Abstracts sent as WORD e-mail attachments ([neolatin@lingfil.uu.se](mailto:neolatin@lingfil.uu.se)) are preferred but submissions sent through the post (Professor Hans Helander, Department of Linguistics and Philology, Latin, Box 635, SE-751 26 Uppsala Sweden) or by fax (+46 18 471 10 94) will also be accepted. E-mails and faxes must arrive no later than 31 March 2008. Abstracts sent by post must bear a date stamp of no later than 31 March 2008. Abstracts sent after that date will not be accepted. Only papers dealing with Neo-Latin subjects will be considered. Forms for abstracts may be downloaded from the web site of IANLS ([www.ianls.org](http://www.ianls.org)), from the web site of the Congress (<http://www-conference.slu.se/ianls2009/index.html>), or obtained from the Organizing Committee ([neolatin@lingfil.uu.se](mailto:neolatin@lingfil.uu.se)) or from the secretary of IANLS, Prof. Dr. Marianne Pade, University of Aarhus, Institute for Language, Literature and Culture, J. Chr. Skousvej 5, DK-8000 Aarhus C, Denmark. You will also find a copy enclosed with this letter. The Executive Committee is responsible for accepting or rejecting papers and they will inform the proposers by 15 October 2008.

The Organizing Committee will also welcome proposals for special sessions. Such sessions can focus either on the special theme of the congress or on any subject relating to Neo-Latin studies. Each session, however, must have a clearly stated theme. Proposers are responsible for organizing their sessions. The deadline for detailed proposals is also 31 March 2008. Forms for proposals for special sessions may be obtained in the same way as the forms for abstracts.

Scholars are advised that the delivery time for each paper must not exceed 20 minutes. Furthermore, papers delivered at an international congress should be read slowly and clearly in order to be intelligible to an international audience. In practice, this means that papers should not exceed 8 double-spaced A4 pages. Scholars giving papers or organizing sessions must be paid-up members of the IANLS. Those interested in submitting papers or proposing sessions who are not IANLS members should contact the secretary and/or the national coordinators (addresses given below) to apply for membership (see also [www.ianls.org](http://www.ianls.org) under 'How to join the IANLS').

For the first time in Uppsala, the Organizing Committee will also welcome posters about research projects. The idea is to offer information in visual form, and the posters will be on exhibit for most of the congress. At a certain point, an hour will be left free of other activities so that the authors of posters can be present and answer questions onlookers may want to ask.

#### SUBSCRIPTIONS

The subscription for the triennium 2006–2009 will be 35 euros. A reduced subscription of 50%, viz. 17.50 euros, applies to students still taking courses, for those who are in their first five years of their institutional appointments, as well to those who are retired from their institutional appointments after being members of the IANLS for at least a three-year period, provided they do not hold a new appointment. Institutes and libraries may subscribe to the IANLS at a subscription rate set by the Business Meeting in Bologna (1979), that is, at twice the normal subscription; they will have the right to send a delegate to each congress. Affiliated associations may be represented at the congresses without association fees through the subscriptions of individual IANLS members belonging to their associations. All members who wish to be in good standing are requested to send their subscription for 2006–2009 as soon as possible, preferably to the IANLS treasurer, Jan Papy, or through the national coordinators.

#### *Method of payment:*

During the last Business Meeting at the IANLS Congress in Budapest (August 2006) it was proposed to centralize the financial organization and to use new technology in order facilitate all banking transactions, yet without imposing this system on those who do not want to use electronic means of payment. It goes without saying that we strongly recommend the simple electronic way of paying centrally or payment by bank transfer directly to the account of the treasurer of IANLS.

For this reason you can chose between three systems:

**1)** Electronic payment by PayPal® (see their website [www.paypal.com](http://www.paypal.com)). Please send, via their websystem, the amount due (37 euros, made up of 35 euros subscription fee plus 2 euros to cover PayPal charges) to [jan.papy@arts.kuleuven.be](mailto:jan.papy@arts.kuleuven.be). This method may be preferable for members who cannot make international money transfers without incurring banking charges (if you are not familiar with the system, you can see an example transaction [here](#)).

**2) International bank transfer to the account of the treasurer of IANLS:**

**Jan Papy**

Katholieke Universiteit Leuven  
Seminarium Philologiae Humanisticae  
Blijde-Inkomststraat 21  
B-3000 Leuven, Belgium  
Tel: +32/(0)16-32 49 13  
Fax: +32/(0)16-32 49 09  
E-mail: [jan.papy@arts.kuleuven.be](mailto:jan.papy@arts.kuleuven.be)  
No. postal giro: 000-3149547-54  
IBAN: BE42 0003 1495 4754  
Swift/BIC: BPOTBEB1

When using IBAN and BIC in cross-border transactions within the European Union only domestic banking charges (ought to) apply. This method of paying therefore may be most attractive to members within the European Union.

**3) the old system via your national coordinators:**

Canada:

Brenda Hosington  
Linguistique  
Université de Montréal  
Canada C.P. 6128  
Succ. Centre-ville  
Montreal (Québec)  
H3C 3J7  
E-mail: [hosington@hotmail.com](mailto:hosington@hotmail.com)

Ann Hutchinson  
51 Lowther Avenue  
Toronto, Ontario M5R 1C5  
(Acc. no. 2017229 La Banque de Nouvelle-Ecosse, 5180, Chemin de la  
Côtes-des-Neiges, Montreal, Quebec H3T 1X8)

France:

Colette Nativel  
17 rue Pavée  
F-75004 Paris  
E-mail: [colette.nativel@univ-paris1.fr](mailto:colette.nativel@univ-paris1.fr)  
or [colette.nativel@tele2.fr](mailto:colette.nativel@tele2.fr)

Germany: Johann Ramminger  
Thesaurus Linguae Latinae  
Marstallplatz 8  
D-80539 München  
Sparda-Bank München (BLZ 700 905 00)  
Kontonummer 10 10 52 268  
E-mail: j.ramminger@thesaurus.badw.de

Italy: D. Defilippis  
Dipartimento di Italianistica  
Università degli Studi  
Palazzo Ateneo  
Piazza Umberto 1  
I-70121 Bari  
E-mail: defnuovo@libero.it  
c/c bancario nr. 103000506, ABI 3067, CAB 41560, CIN V, Banca  
Carime, Filiale di Molfetta, via Tenente Fiorino, 70056 Molfetta;  
c/c postale nr. 28507705, ABI 7601, CAB 4000, CIN N, Ufficio postale di  
Bari centro, via Nicolai, 70122 Bari.

The Netherlands: Chris L. Heesakkers  
Dept. GLTC - Neolatijn, Doelensteeg 16, Postbus 9515,  
NL - 2300 RA Leiden.  
E-mail: chris.heesakkers@xs4all.nl  
postal giro: acc. no. 1229173 / Chris Heesakkers / inz. rek ianls,  
Berlagestr. 19, NL-2321 EK Leiden

Spain: Elena Rodriguez Peregrina  
Universidad de Granada  
Dept. Latin  
c/Santa Rita 4, 4° C  
Granada  
E-mail: elenarp@ugr.es  
Cuenta: Caja General de Ahorros de  
Granada. Urbana 7, Camino de Ronda, Granada.  
Nr. c/c 007.0100494629

Great Britain and  
Northern Ireland: Jacqueline Glomski  
History Department  
King's College London  
Strand, London WC2R 2LS  
GB  
Tel.: +44 20 7848 1078  
Fax: +44 20 7848 2052

E-mail: jacqueline@glomski.demon.co.uk  
Sort Code 204141  
Account Number 73358739  
Barclays Bank  
19 Fleet Street  
London EC4P 4DR  
GB

United States: Craig Kallendorf  
Dept. of English  
Texas A&M University  
College Station  
Texas 77 843-4227  
USA  
E-mail: kalendrf@tamu.edu  
fax: (409) 862-2292.

Members from the United States and France should contact Craig Kallendorf and Colette Nativel for further details.

If you choose this method, the national coordinator must confirm by e-mail to the Treasurer, Jan Papy, that the subscription has been fully paid before membership for the triennium is confirmed. This is to ensure that the IANLS has a complete list of members.

Members are kindly requested not to include further communications together with payments, since these are usually cut off during the bank-transfer. Cheques should be made payable to the appropriate treasurer by name. Please indicate if a receipt is desired. Changes of address etc. should be communicated both to the national coordinator and to the secretary of the IANLS.

For further information, see [www.ianls.org](http://www.ianls.org), 'How to join', or please contact the secretary of the IANLS, Professor, Dr. Marianne Pade, University of Aarhus, Institute for Language, Literature and Culture, J. Chr. Skousvej 5, DK-8000 Aarhus C, Denmark. Phone / Fax: +45 89422062/-50. E-mail: [pade@hum.ku.dk](mailto:pade@hum.ku.dk).

#### EXECUTIVE COMMITTEE 2006–2009

According to the elections at Budapest (10 August 2006) the names and addresses of the new members of the Executive Committee are as follows:

President: Philip Ford  
Clare College  
GB-Cambridge CB2 1TL  
Tel.: +44/1223/333271  
Fax: +44/1223/333219  
E-mail: [pjf2@cam.ac.uk](mailto:pjf2@cam.ac.uk)

First Vice-President: Minna Skafte Jensen  
E-mail: minna.s.j@gmail.com

Second Vice-President: Hans Helander  
Institutionen för lingvistik och filologi  
Uppsala Universitet  
Humanistiskt centrum, Thunbergsv. 3 H  
Box 635, 751 26 UPPSALA  
Sweden  
Tel.: +46 18 471 14 22  
Fax: +46 18-471 10 94  
+46 18-471 14 16  
E-mail: Hans.Helander@lingfil.uu.se

Secretary: Marianne Pade  
University of Aarhus  
Institute for Language, Literature and Culture  
J. Chr. Skousvej 5  
DK-8000 Aarhus C  
Denmark  
Tel.: +45/89422062  
Fax: +45/89422050  
E-mail: pade@hum.ku.dk

Treasurer: Jan Papy  
Katholieke Universiteit Leuven  
Seminarium Philologiae Humanisticae  
Blijde-Inkomststraat 21  
B-3000 Leuven  
Belgium  
Tel: +32/(0)16-32 49 13  
Fax: +32/(0)16-32 49 09  
E-mail: jan.papy@arts.kuleuven.be

Past President: Jean-Louis Charlet  
U.F.R. ERLAOS  
Université de Provence,  
Centre des lettres  
29, Avenue Robert Schuman  
F-13621 Aix-en-Provence, Cedex 1  
E-mail: charlet@mmsch.univ-aix.fr

Chair of Publications: Rhoda Schnur

Achslenstr. 11

CH-9016 St. Gallen

Tel.: +41/71/2885580

Fax: +41/71/2884065

E-mail: nurus@bluewin.ch

ADVISORY BOARD 2006–2009

At the business meeting at Budapest (10 August 2006), the Advisory Board was approved with the following members:

Ingrid A.R. De Smet, e-mail: i.de-smet@warwick.ac.uk

Lászlo Havas, e-mail: dr.havas@freemail.hu

Heinz Hofmann, e-mail: heinz.hofmann@uni-tuebingen.de

Antonio Iurilli, e-mail: aiuril@alice.it

Craig Kallendorf, e-mail: kalendrf@tamu.edu

Barbara Milewska-Wazbinska, e-mail: wazbinska@uw.edu.pl

Elena Rodríguez Peregrina, e-mail: elenarp@ugr.es

Johann Ramminger, e-mail: j.ramminger@thesaurus.badw.de

Raija Sarasti-Wilenius, e-mail: Raija.Sarasti-Wilenius@Helsinki.Fi

Piotr Urbanski, e-mail: Piotr.Urbanski@univ.szczecin.pl

The IANLS invites all members to consult the web site of the association ([www.ianls.org](http://www.ianls.org)) and to enter their details on the form for the 'List of Neo-Latin Scholars'.

## 2. NEWSLETTER NO. 12 (2006–2009)

Following the decision at the Budapest Business Meeting, the IANLS approached the Renaissance Society of America to seek associate member status with the RSA, and this was approved by the RSA Council in Miami this year. As a result, we have been able to organize three sessions on Neo-Latin Epic at the Chicago meeting in April 2008. They are as follows:

- I. Donald Cheney, 'Barclay's *Argenis*: An Epic-Romance for all Nations'  
William Cooper, '*Vatum Columbus*: The Epics of Francisco Cabrera'  
Keith Sidwell, 'Replaying the Epic in Late Renaissance Ireland: Dermot O'Meara's *Ormonius* and Loyalist Militarism'
- II. Tamás Nótári, 'Classical Epic Reminiscences in Enea Silvio Piccolomini's Historical Works'  
Harry Vredeveld, 'A Case of Plagiarism Revisited: Eobanus Hessus' *Victoria Christi ab inferis* and Pseudo-Juvenecus, *Triumphus Christi heroicus*'  
Philip Ford, 'Virgilizing Homer: Eobanus Hessus' Latin Version of the *Iliad* (1540)'
- III. Marc Laureys, 'Van Rossum *ad portas*: Girolamo Faletti's Evocation of the Guelders Wars in his *De bello Sicambrico*'  
Hans Helander, 'The *Adolphis* of Antoine Garissoles'  
Elena Petoukhova, 'The Lyric Epic or the Epic Lyrics: Magnus Rönnow's Poem on the Battle at Narva'

We are also planning to hold a reception for Neo-Latin scholars at the Chicago congress.

The 2009 meeting of the RSA will take place 26–28 March in Los Angeles at UCLA and the Getty Museum, Malibu. The IANLS will organize sessions here too, and the Executive Committee has chosen the theme 'Neo-Latin Translations of Vernacular Texts in the Early Modern Period'. If you would like to offer a paper on this topic, please contact the President, Philip Ford. (We would remind you that to speak at the RSA, it is necessary to be a member of that Society and to pay the conference fee.)

\*

We would like members to inform us about on-going ph.d. projects and send us the following information:

Name:

Title of thesis:

University:

Supervisor:

SOCIETAS INTERNATIONALIS STUDIIS NEOLATINIS PROVEHENDIS  
INTERNATIONAL ASSOCIATION FOR NEO-LATIN STUDIES

Fourteenth International Congress, Uppsala 2–8 August, 2009

CALL FOR PAPERS AND PROPOSALS FOR SPECIAL SESSIONS

Deadline for all submissions: 31 March, 2008 by e-mail, mail or fax to Chair of Organizing Committee:

Prof. Dr. Hans Helander  
Department of Linguistics and Philology,  
Latin, Box 635, SE-751 26 Uppsala Sweden  
E-mail: [neolatin@lingfil.uu.se](mailto:neolatin@lingfil.uu.se) Fax: +46 18 471 10 94

Submissions should contain the following information:

INDIVIDUAL PAPERS

- 1) title of paper
- 2) abstract

Language of abstract: same as that of paper to be given at congress

Length of abstract: min. 150 words, max. 200 words

- 3) speaker's name, address, e-mail, phone and fax

Please use block capitals (if handwritten) and underline the name which should appear first in the alphabetical list of congress participants.

SPECIAL SESSIONS

- 1) title of session
- 2) brief description of the concept of the session
- 3) name, address, e-mail, phone and fax of organizer of session, and name of sponsor (if relevant)
- 4) title of paper 1 and speaker's name
- 5) title of paper 2 and speaker's name
- 6) title of paper 3 and speaker's name

The proposal should be submitted along with the abstracts of the individual papers. Please use block capitals (if handwritten) and underline the name which should appear first in the alphabetical list of congress participants.

POSTER

- 1) title of poster
- 2) description

Language of information: same as that of poster to be presented at congress

Length of information: min. 50 words, max. 100 words

- 3) presenter's name, address, e-mail, phone and fax

Please use block capitals (if handwritten) and underline the name which should appear first in the alphabetical list of congress participants.